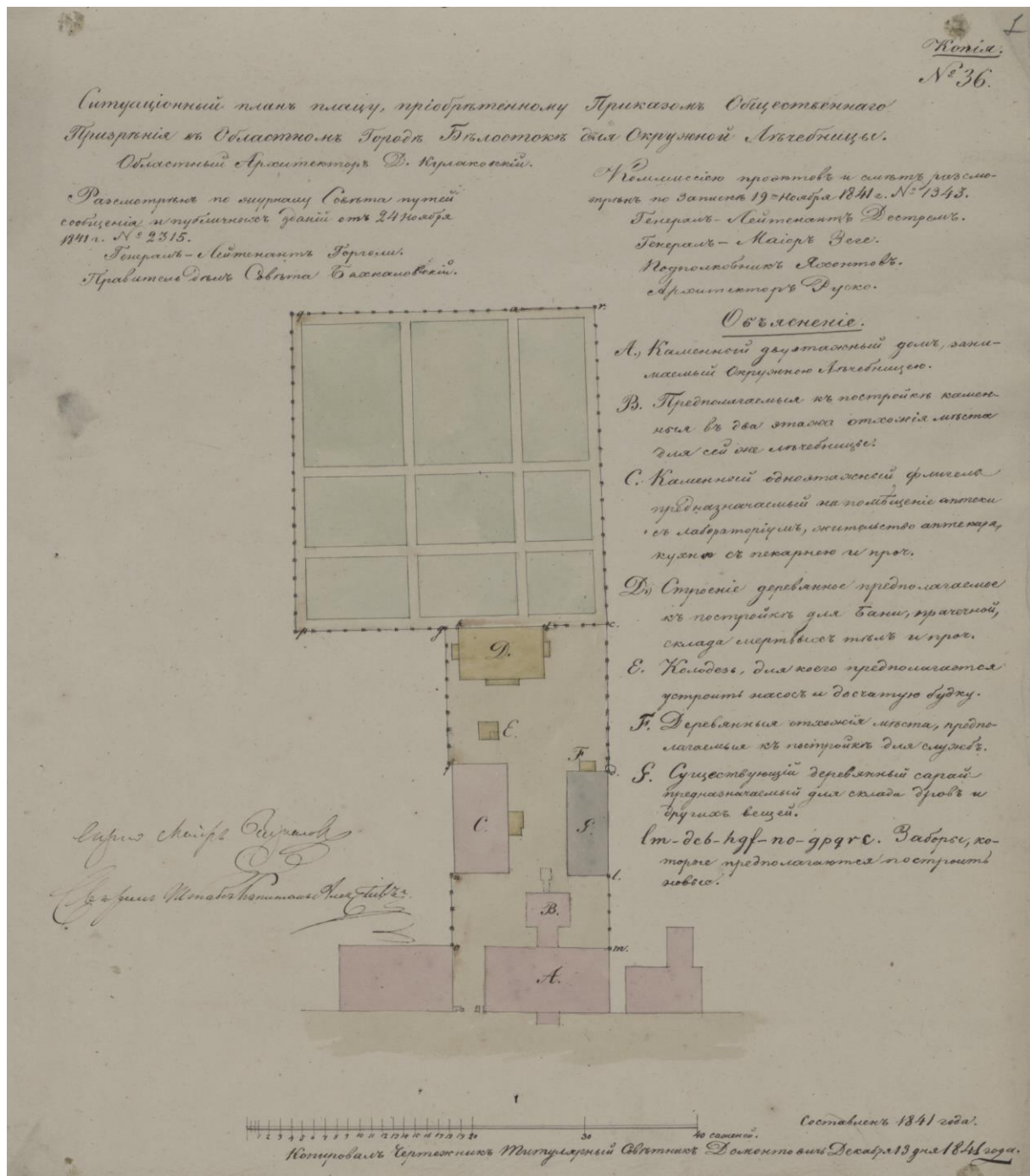


Plan sytuacyjny placu zakupionego przez opiekę społeczną na potrzeby okręgowego szpitala w mieście obwodowym Białymstoku, Российский государственный исторический архив, Санкт Петербург, f. 1488, op. 1, sygn. 990, k. 1



Тytuł: Ситуаціонный планъ плацу приобрѣтанному Приказомъ Общественнаго Призрѣнія въ областномъ городѣ Бѣлостокѣ для Окружной Лѣчебницы – Plan sytuacyjny placu zakupionego przez opiekę społeczną na potrzeby okręgowego szpitala w mieście obwodowym Białymstoku.

Opis i tłumaczenie:

Объяснение – wyjaśnienia

- A. Каменный двухэтажный домъ занимаемый Окружною Лѣчебницею – Murowany piętrowy budynek zajęty na potrzeby okręgowego szpitala
- B. Предполагаемая къ постройкѣ каменная въ два этажа отхожія мѣста для сейже Лѣчебницы – Planowane do wzniesienia murowane latryny na potrzeby okręgowego szpitala
- C. Каменный одноэтажный флигель предназначаемый на помѣщеніе аптеки съ лабораторіумъ, жительство аптекаря, кухню съ пекарнею и проч – Murowana parterowa oficyna przeznaczona na aptekę z laboratorium, mieszkaniem dla aptekarza, kuchnię z piekarnią i na inne pomieszczenia.
- D. Строеніе деревянное предполагаемое къ постройкѣ для бани, прачечной, склада мертвыхъ тѣлъ и проч – Budynek drewniany przeznaczony na łaźnię, pralnię, kostnicę i inne pomieszczenia.
- E. Колодезь для коего предполагается устроить насосъ и досчатую будку – Studnia, dla której planuje się budowa pompy oraz obudowę z desek
- F. Деревянные отхожія мѣста предполагаемая къ постройкѣ для службъ – Drewniane latryny dla służby.
- G. Существующій деревянный сарай предназначаемый для склада дровъ и другихъ вещей – Budynek gospodarczy (już istniejący) przeznaczony na drewnutnię i skład innych materiałów.

Lm-bcb-hgf-no-gprgc Заборы которые предполагается построить новые – Planowane ogrodzenia.

Составленъ 1841 года

Autorzy planu:

Областный архитекторъ D. Кулаковскій – Architekt obwodowy D(ominik) Kułakowski

Разсмотрѣнь по журналу Совѣта Путей сообщенія и публичныѣ зданій отъ 24 Ноября 1841 года N 2315 – Rozpatrzone według dziennika Rady Dróg i Budynków Publicznych z 24 listopada 1841 r., nr 2315

Генераль Лейтенантъ Горголіи – Generał-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – Zarządca radcy Bachkalowski

Комиссією проектвъ и смѣтъ разсмотрѣнь по запискѣ 19-го Ноября 1841 г[ода] N 1343
– Rozpatrzone przez Komisję Projektów i Kosztorysów na podstawie notatki z 19 listopada
1841 r., nr 1343

Генераль Лейтенантъ Дестремъ – Generał-lejtnant Destrem

Генераль маіоръ Зеге [фонъ Лауренбергъ] – Generał major Zege (von Laurenberg)

Подполковникъ Яхонтовъ – Podpułkownik Jachontow

Архитекторъ Руско – Architekt Rusko

Копироваль чертежникъ титулярный совѣтникъ Домонтовичъ, Декабря 13 дня 1841 года
– Przepisał kreślarz, radca tytularny Domontowicz, 13 grudnia 1841 roku

Сверяль штабсъ капитанъ Алексеевъ – Sprawdział sztabs-kapitan Alekseev

Data: 1841

Lokalizacja: plac 176; wcześniej plac ten był w ręku m.in. biskupa Leona Ludwika Jaworowskiego. W 1779 r. wstąpił on do klasztoru Bazylianów w Supraślu, a święcenia kapłańskie przyjął w 1798 r. W latach 1807–1809 był biskupem supraskim, a po jej kasacie został biskup pomocniczy diecezji brzeskiej. Zob. R. Dobrowolski, *Opat supraski biskup Leon Ludwik Jaworowski*, Supraśl 2003.

Uwagi: szpital wybudowano i otwarto w 1842 r.

Opracował: Karol Łopatecki i Janusz Danieluk